

Sitio de limpieza: Snopac Property



Vista aérea de Snopac Property

Se aceptan comentarios

24 de febrero (12:00 a. m.) –
24 de abril de 2024 (11:59 p. m.)

Enviar comentarios

En línea en:

<https://go.ecology.wa.gov/snopac-comment>

O por correo a:

Sandra Matthews, Site Manager
WA Department of Ecology
PO Box 330316
Shoreline, WA 98133-9716
(425) 223-1999
sandra.matthews@ecy.wa.gov

Ubicaciones de revisión de documentos

<https://go.ecology.wa.gov/snopac>

Seattle Public Library
South Park Branch
8604 8th Ave S., Seattle

Contacto de divulgación pública

Meredith Waldref
Meredith.Waldref@ecy.wa.gov
(425) 229-3683

Información del sitio:

ID del sitio de la instalación: 1523145
ID del sitio de limpieza: 12463

Documentos listos para revisión y comentarios del público

El Department of Ecology (Departamento de Ecología) lo invita a comentar sobre dos documentos para el sitio de limpieza de Snopac Property (el "Sitio") ubicado en 5055 y 5053 East Marginal Way South en Seattle en el cauce inferior del Duwamish River (Lower Duwamish Waterway, LDW).

Están a disposición los siguientes documentos:

- **Borrador del Plan de Acción de Limpieza de Tierras Altas:** Plan de Ecology que describe el trabajo de limpieza para abordar la contaminación restante en la parte del Sitio fuera del agua, llamada área de tierras altas.
- **Estudio de viabilidad del agua:** Un documento en el que se describen las áreas que requieren limpieza, se identifican y evalúan varias acciones de limpieza, llamadas alternativas, y se identifica la forma preferida de abordar la limpieza de los sedimentos en una parte de la Dársena 1, llamada área dentro del agua.

¿Tiene alguna pregunta? Visítenos durante nuestro horario de atención a la comunidad.

Asista a este evento comunitario de dos horas para conversar sobre este sitio de limpieza y otros temas. Interpretación telefónica disponible en español, chino, vietnamita y jemer. ¡Acceso para todas las edades!

Jueves 13 de marzo de 2025
(4:00 p. m. - 6:00 p. m.)

Ubicación:

Georgetown Brewing
5200 Denver Ave S,
Seattle, WA 98108
(206) 766-8055



Contexto

Snopac Property está ubicada en 5055 East Marginal Way South en Seattle. Tiene aproximadamente 1.3 acres en la orilla este del Lower Duwamish Waterway (LDW), en la cabecera de la Dársena 1. La Olympic Lighterage Company utilizó el sitio para operaciones de transporte marítimo entre 1935 y 1940. La Pioneer Towing Company ocupó los edificios y utilizó tanques de almacenamiento subterráneos (underground storage tanks, UST) desde 1935 hasta 1970. Marine Leasing y Marine Logistics en relación con Marine Power & Equipment, utilizaron el almacén para el almacenamiento de equipos marinos y eliminaron ilegalmente residuos de granallado (sandblast grit, SBG) en el sitio entre 1973 y 1988. Los SBG contaminados eran residuos procedentes de operaciones de limpieza y mantenimiento de embarcaciones. Snopac Products Inc. operó una planta de envasado de pescado en el edificio desde 1992 hasta 2008. En 2008 trasladaron el negocio, por lo que el inmueble y el almacén quedaron vacíos. 5055 Property LLC compró la propiedad en 2012 y eliminó el almacén del Sitio en 2019.

Contaminación

El Sitio consta de un área de tierras altas, un área costera y un área de sedimentos en el agua. La contaminación en este sitio se encuentra en el suelo, las aguas subterráneas y los sedimentos. Los contaminantes de preocupación (contaminants of concern, COC) son los siguientes:

- Metales
- Bifenilos policlorados
- Hidrocarburos aromáticos policíclicos
- Pentaclorofenol
- Ion tributilestaño
- Hidrocarburos totales de petróleo

La principal fuente de contaminación en el Sitio es el SBG, que contiene metales típicos de la escoria de fundición. La erosión de este material en la orilla (área amarilla, Imagen 1) desplazó la contaminación hacia el sedimento (área azul, Imagen 1).

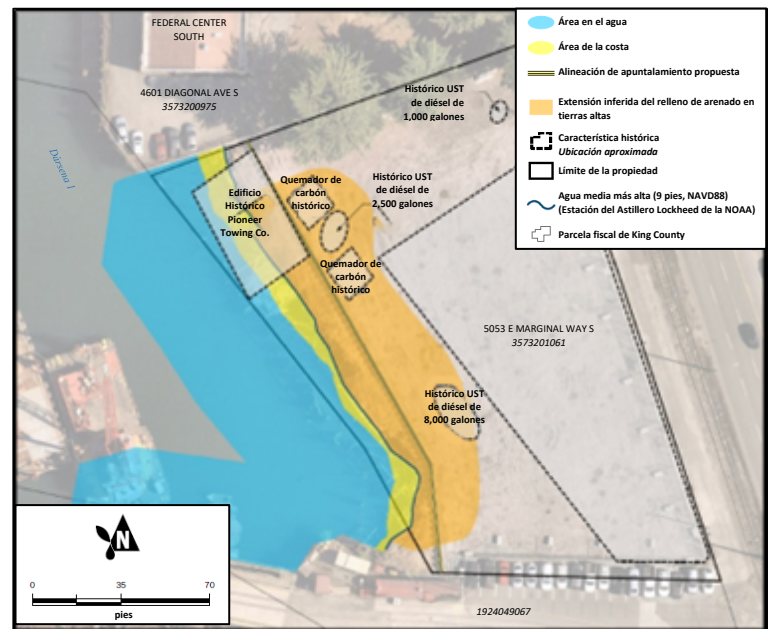


Imagen 1: Áreas del sitio y contaminación

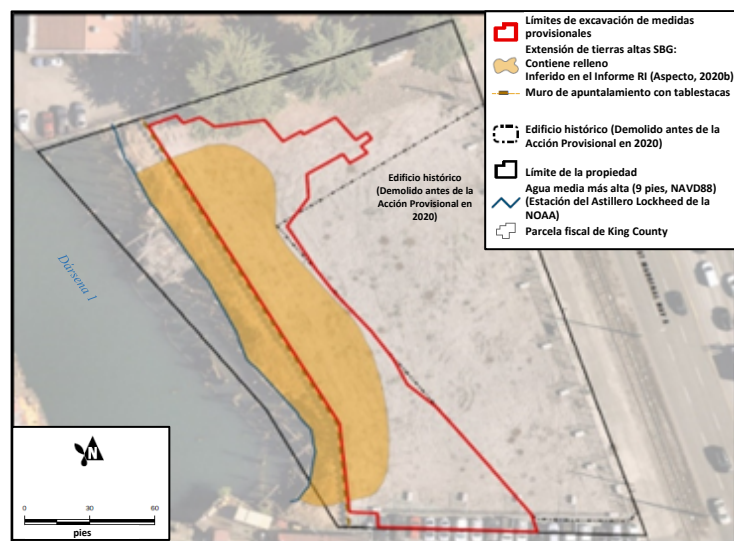


Imagen 2: Alcance de la medida provisional 2020-2021

Acción Provisional

Se completó una Acción Provisional (limpieza parcial) en el Sitio entre diciembre de 2020 y enero de 2021 (Imagen 2). Se instaló un muro de apuntalamiento a 45 pies debajo de la superficie del suelo a lo largo de la costa occidental de la propiedad para sostener la superficie de la costa. Se retiraron casi 6,000 toneladas de tierra contaminada con SGB del lado de tierra del muro de apuntalamiento y se eliminaron fuera del sitio. El monitoreo de las aguas subterráneas que se realizó después de la remoción mostró concentraciones reducidas de COC, lo que indica que la Acción Provisional logró reducir la contaminación que ingresaba al río.

Borrador del Plan de Acción para la Limpieza de las Tierras Altas

Para abordar la contaminación encontrada en el Sitio, 5055 Properties LLC preparó un Estudio de Viabilidad que evaluó tres alternativas de limpieza diferentes. A partir de la comparación de los costos y los beneficios ambientales de las alternativas, Ecology seleccionó una acción de limpieza. Esta acción de limpieza consta de las siguientes actividades:

- **Eliminación:** Excavación y eliminación fuera del sitio de materiales contaminados entre el muro de apuntalamiento y la marca de agua media más alta [mean higher high water mark, MHHW] (línea de puntos azul en la Imagen 3). Cualquier pilote de madera dentro del área de excavación se eliminaría por completo. Una vez finalizada la limpieza, la pendiente hacia la Dársena 1 se restaurará con plantas nativas.
- **Atenuación natural monitorizada (Monitored Natural Attenuation, MNA):** Después de eliminar la contaminación, cualquier contaminación restante se controlaría a lo largo del tiempo mediante procesos naturales.
- Se mantendrán las cercas y la señalización, denominadas **controles institucionales** en el borrador del Plan de Acción de Limpieza de las Tierras Altas. Estos ya se encuentran en el Sitio como parte del trabajo de limpieza previo con el fin de restringir el acceso de las personas y el uso de la costa y las zonas de marea hasta que se completen las actividades de remoción.

Estudio de viabilidad del agua: Opciones que se consideran para la limpieza

El área acuática de Snopac Property de la Dársena 1 es una parte del tramo inferior del Lower Duwamish Waterway. La Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (Environmental Protection Agency, EPA) supervisará los trabajos en el agua como parte de la limpieza del Lower Duwamish Waterway. La EPA seleccionó la alternativa preferida para la limpieza en el agua del Duwamish Waterway de acuerdo con los datos que se resumen en el [Estudio de viabilidad del Lower Duwamish Waterway](https://ldwg.org/wp-content/uploads/2019/01/LDW-Final-FS-Executive-Summary_October-31-2012_ADA.pdf)¹ (AECOM 2012) y el [Registro de decisiones del Lower Duwamish Waterway](https://semsspub.epa.gov/work/10/715975.pdf)² (USEPA 2014). Algunas de las actividades de limpieza en el área acuática incluyen remover sedimentos contaminados (dragado), colocar sedimentos

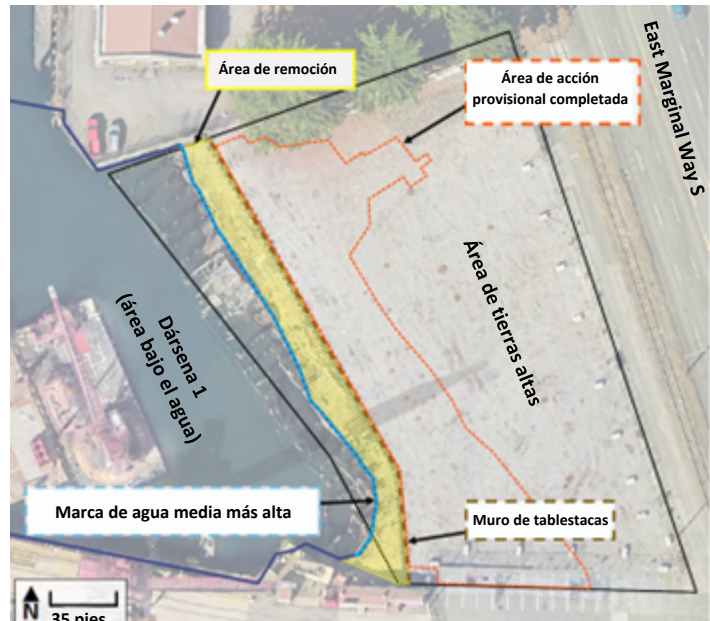


Imagen 3: Ubicaciones aproximadas de las actividades de limpieza de tierras altas seleccionadas para el Sitio.

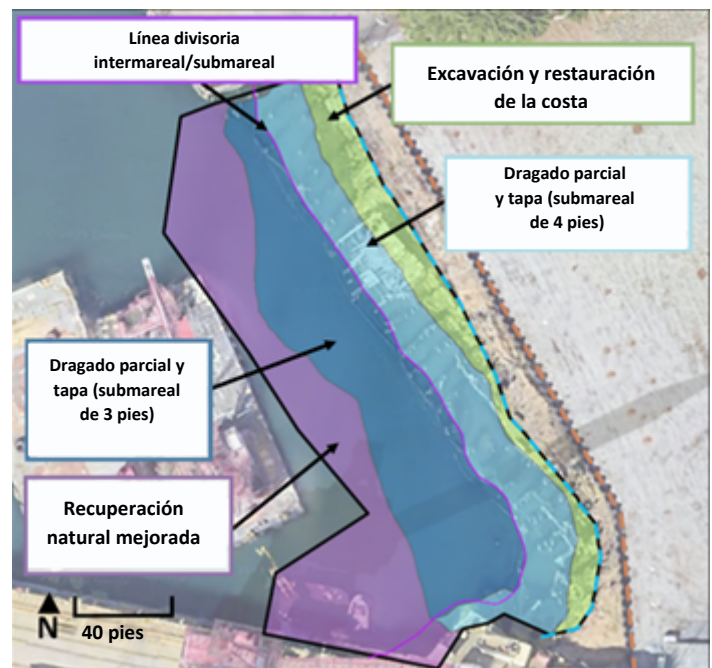


Imagen 4: Ubicaciones aproximadas de las actividades de limpieza en el agua seleccionadas en el Sitio.

¹ https://ldwg.org/wp-content/uploads/2019/01/LDW-Final-FS-Executive-Summary_October-31-2012_ADA.pdf

² <https://semsspub.epa.gov/work/10/715975.pdf>

limpios (taponamiento) o permitir que los sedimentos que fluyen en el río entierren o cubran naturalmente los sedimentos contaminados (sedimentación natural).

La alternativa de limpieza seleccionada por la EPA para la parte de Snopac Property de la Dársena 1 es una combinación de dragado y tapado. La información recopilada durante la Investigación Remedial (Remedial Investigation, IR) para este sitio se utilizó para perfeccionar las acciones de limpieza seleccionadas. La acción preferida de limpieza en el agua incluye las medidas que se muestran en la imagen 4 y se detallan en la página web.



Imagen 5: Vista del Lower Duwamish Waterway.

¿Por qué este sitio es importante?

El Sitio está adyacente al sitio Superfund del [Lower Duwamish Waterway](#)³, que incluye un tramo de 5 millas del Duwamish River.

La EPA agregó el [Sitio Superfund LDW](#)⁴ a la Lista de Prioridades Nacionales de Superfund en 2001. Ecology está trabajando para detener o reducir las fuentes de contaminación del Sitio Superfund del LDW, un trabajo conocido como "[control de fuente](#)"⁵, para que la EPA pueda proceder con la limpieza de los sedimentos del río.

Proceso de limpieza de Ecology

La Ley Modelo de Control de Sustancias Tóxicas ([Model Toxics Control Act, MTCA](#))⁶ es la ley de limpieza ambiental de Washington. Esta ley establece requisitos para la limpieza de sitios contaminados y estándares que protegen la salud de las personas y del medioambiente. Ecology es responsable de administrar la MTCA, lo que incluye la supervisión de las limpiezas. El [proceso de limpieza de la MTCA](#)⁷ se lleva a cabo por etapas (ver gráfico a continuación) a lo largo de un plazo variable.

Los documentos de revisión de este sitio se detallan a continuación en rojo.

🗨️ Oportunidad de aportación pública



Imagen 6: Proceso formal de limpieza de Washington.

³ <https://ecology.wa.gov/Spills-Cleanup/Contamination-cleanup/Cleanup-sites/Lower-Duwamish-Waterway>

⁴ <https://cumulis.epa.gov/supercpad/cursites/csitinfo.cfm?id=1002020>

⁵ <https://ecology.wa.gov/Spills-Cleanup/Contamination-cleanup/Cleanup-sites/Lower-Duwamish-Waterway/Source-control>

⁶ <https://ecology.wa.gov/mtca>

⁷ <https://ecology.wa.gov/Spills-Cleanup/Contamination-cleanup/Cleanup-process>

¿Qué sucederá después?

Ecology tendrá en cuenta todos los comentarios recibidos durante este período de comentarios públicos y podrá realizar cambios a los documentos. Si los documentos requieren cambios significativos, organizaremos otro período de comentarios públicos. Si no se realizan cambios significativos, Ecology finalizará los documentos.

- Luego 5055 Properties LLC, con la supervisión de Ecology, creará un Informe de Diseño de Ingeniería para documentar los conceptos de ingeniería y los criterios de diseño utilizados para diseñar la acción de limpieza de las tierras altas. Esto proporcionará información suficiente para el desarrollo y la revisión de los planos y las especificaciones de construcción.
- La EPA creará un documento similar para el diseño del trabajo en el agua en el tramo inferior del sitio Superfund. La EPA también preparará planes y especificaciones de construcción detallados, así como planes asociados de garantía de calidad, permisos/acceso al sitio y monitoreo para la acción de remoción y recubrimiento.
- A continuación, el resto del trabajo de limpieza de las tierras altas (supervisado por Ecology) y el trabajo de limpieza en el agua (supervisado por la EPA) se llevarán a cabo al mismo tiempo. Se estima que esta parte de la limpieza del sitio Superfund del Lower Duwamish Waterway se realizará en 2030.

Información sobre Idiomas

Español: Para ver una copia de esta hoja informativa en español, visita <https://go.ecology.wa.gov/snopac>, the Seattle Public Library South Park Branch, llama al (360) 407-6097, o manda un correo electrónico a preguntas@ecy.wa.gov.

中文: 要查看 中文 情况说明书, 请访问西雅图公共图书馆南公园分馆 <https://go.ecology.wa.gov/snopac>, the Seattle Public Library South Park Branch 致電(425) 229-3683, 或電子郵件 sunny.becker@ecy.wa.gov.

Tiếng Việt: Để xem bản sao của Tài Thông Tin này bằng tiếng Việt, hãy truy cập trang mạng: go.ecology.wa.gov/8801, the Seattle Public Library South Park Branch, hoặc gọi (360) 407-6097, hoặc gửi email đến Lngu461@ecy.wa.gov.

ភាសាខ្មែរ: ដើម្បីមើលឯកសារថតចម្លងភាសាខ្មែរនេះជាភាសា ភាសាខ្មែរ សូមចូលមើលវិបសាយ go.ecology.wa.gov/8801, សាខា Seattle Public Library South Park Branch, សូមហៅទូរស័ព្ទលេខ (425) 533-5537, ឬអ៊ីម៉ែល LDW@ecy.wa.gov.

Toxics Cleanup Program
PO Box 330316
Shoreline, WA 98133-9716

Sitio de limpieza: Snopac Property

Documentos listos para revisión pública

Información en Español incluida (página 5)

有關的信息, 已被翻譯成中文 (第5頁)

Có thông tin bằng tiếng Việt (Trang 5)

ព័ត៌មានជាភាសាខ្មែររួមបញ្ចូល (ទំព័រ 5)

Período de comentarios públicos

24 de febrero (12:00 a. m.) al 24 de abril (11:59 p. m.) de 2025

<https://go.ecology.wa.gov/snopac>

Evento público: Consulte la página 1 para obtener información

Horario de atención de la oficina del Lower Duwamish

Waterway Jueves 13 de marzo de 2025, de 4:00 a 6:00 p. m.

(presencial)

¡Acceso para todas las edades!

Accesibilidad en virtud de la ADA

Para solicitar una adaptación de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (Americans with Disabilities Act, ADA), comuníquese con Ecology por teléfono al (425) 229-3683 o por correo electrónico a Meredith.Waldref@ecy.wa.gov o visite ecology.wa.gov/Accessibility. Para solicitar el servicio de retransmisión de Washington o TTY, llame al 711 o al (877) 833-6341.



Vista aérea de Snopac Property